

ПРОБЛЕМЫ СОХРАНЕНИЯ ЯКУТСКОГО ЯЗЫКА

PROBLEMS OF PRESERVATION
OF THE YAKUT LANGUAGE*M. Maximova*

Summary. the article is devoted to the language situation in the Republic of Sakha (Yakutia). The author analyzes the problems of preservation of the Yakut language. In the conditions of General globalization, the Yakut language is changing, there is a replacement of the Yakut Russian language. In addition, the language is also "aging" — the proportion of the young generation who speak the Yakut language is significantly lower than the native language of those who have reached middle age. The Yakut language is losing its identity, losing literary quality and becomes purely conversational, more sketchy. In his speech, the Yakuts stopped using beautiful metaphors and phraseological units.

Keywords: Yakut language, globalization, national languages, national self-determination, transformation.

Максимова Мария Ивановна

Аспирант, Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена, г. Санкт-Петербург
mirimiri92.92@mail.ru

Аннотация. статья посвящена языковой ситуации в Республике Саха (Якутия). Автором проводится анализ проблем сохранения якутского языка. В условиях всеобщей глобализации якутский язык видоизменяется, происходит замещение якутского русским языком. Кроме того, язык еще и «стареет» — доля владеющих якутским языком населения молодого поколения заметно ниже, чем владение родным языком тех, кто достиг среднего возраста. Якутский язык теряет свою самобытность, теряет литературность и становится чисто разговорным, более схематичным. В своей речи якуты перестали использовать красивые метафоры и фразеологизмы.

Ключевые слова: якутский язык, глобализация, национальные языки, национальное самоопределение, трансформация.

На сегодняшний день во всем мире идет процесс глобализации, при этом огромное количество языков и их диалектов неумолимо сокращается. Под процесс глобализации «попал» также и якутский язык, и произошедшие при этом изменения породили или, точнее сказать, выявили две основные проблемы языковой ситуации в республике.

Во-первых, несмотря на повышение интереса к национальной культуре якутов, на стремление к национальному самоопределению, заметно упало количество владеющих якутским языком и качество якутского языка у тех, для кого этот язык является родным. Во-вторых, под влиянием русского языка якутский язык сильно видоизменился, и этот процесс продолжается и набирает обороты.

Согласно результатам Всероссийской переписи населения 2010 года среди якутов распространено двуязычие — 96,1% якутского населения республики владеет родным языком, 90% свободно владеет русским. При этом представители якутской национальности родным называют в основном якутский язык, значительно меньшая часть — русский. Владение родным языком среди якутского населения республики имеет весьма высокие показатели.

Численность якутского народа не превышает 500 тысяч человек. Но несмотря на это в Республике Саха (Якутия) до сих пор высокий процент якутских школ, нацио-

нальное телевидение. Набирает большую популярность среди студентов и школьников КВН на родном языке. Кроме того, поскольку многие представители якутского народа исповедуют православную веру, Библия также была переведена на якутский, на якутском языке проводятся религиозные богослужения.

Положение медиа-продуктов на якутском языке также весьма прочное. Многие жители Якутии смотрят фильмы и передачи на якутском языке. Песни на якутском языке очень популярны. Ассортимент национального издательства «Бичик» ежегодно растет и пользуется спросом, выпускаются разнообразные газеты и журналы на якутском языке. Кроме того, развивается интернет ресурс на якутском языке, в частности якутская википедия (Бикипиэдьийэ), правда пока она не очень популярна, ввиду отсутствия активных редакторов и координаторов, а также из-за отсутствия доступа к сети «Интернет» в отдаленных районах республики. Последнее активно решается путем создания условий для технического подключения сети «Интернет» в муниципальных районах.

Масштабное обучение якутов родному языку началось в двадцатые годы прошлого века. Преподавание якутского языка в школах был введено по инициативе Платона Алексеевича Ойунского, писателя, учёного-филолога и общественного деятеля, основоположника якутской советской литературы. Платон Ойунский также стал основоположником научно-исследовательского института в 1935 году. Целью указанного НИИ стало со-

здание научной базы для преподавания якутского языка и литературы. В 1961 году Институт языка стал филиалом НИИ национальных школ РСФСР, и когда головной институт в 1993 году распался, только якутский филиал уцелел, приобретя статус республиканского научно-исследовательского института.

На основе научной базы в НИИ были разработаны и до сих пор действуют различные модели образования, позволившие решить вопрос развития национальных языков, сохранив принцип добровольности обучения родному языку. И теперь жители Якутии могут по своему выбору отдать своего ребенка как в русскоязычную, так и якутоязычную школы. В якутоязычных школах обучение ведется только на якутском языке вплоть до средних классов, после на русском преподаются только профильные предметы, а русскоязычных школах якутскому языку обучают как учебный предмет по письменному согласию родителей или законных представителей учащегося.

Русский и якутский языки закреплены Законом Республики Саха (Якутия) от 16 октября 1992 г. № 1170-XII «О языках в Республике Саха (Якутия)» как государственные в Республике Саха (Якутия), помимо этого указанным Законом статус официальных закреплен за пятью — эвенский, эвенкийский, долганский, чукотский и юкагирский [1]. Последние являются официальными языками на территории муниципальных образований компактного проживания коренных малочисленных народов Севера.

В соответствии с Указом Главы Республики Саха (Якутия) от 21 февраля 2019 года № 384 «О Совете по развитию языков в Республике Саха (Якутия) при Главе Республики Саха (Якутия)» утверждены новый порядок работы и состав Совета по развитию языков в Республике Саха (Якутия). Стоит отметить, что в состав Совета вошли ведущие эксперты и известные ученые в сфере изучения развития и сохранения языков, в частности профессора, кандидаты наук и доценты Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет им. М.К. Аммосова». [2]

Для реализации государственной политики в области развития защиты и поддержки официальных языков Республики Саха (Якутия), определения основных направлений развития государственных и официальных языков Республики Саха (Якутия) на местах в 2019 году организована работа по созданию муниципальных комиссий по развитию и сохранению государственных и официальных языков при Главе Республики Саха (Якутия).

Таким образом, можно прийти к выводу, что сегодня в Республике Саха (Якутия) созданы все условия для сохранения якутского языка, и перспективы языковой

ситуации в республике кажутся все более и более обнадеживающими.

Тем не менее, в 2010–2013 годах Северо-Восточный Федеральный университет совместно с Сибирским федеральным университетом провели форсайт — исследование, в ходе которого установили, что 79% респондентов владеют родным языком свободно, 10% могут говорить на нем, 7% владеют на бытовом уровне, 3% знают отдельные слова, 1% не владеет родным языком.

Опираясь на их труды, мы в январе 2019 года провели опрос среди жителей городов Нюрба, Мирный, Якутск и поселка городского типа Амга. Респондентами стали люди в возрасте от 14 до 60 лет. В опросе приняли участие 493 человек. Было выявлено, что 76% респондентов свободно владеют родным языком; 11% могут говорить на нем, однако, затрудняются читать и писать; 7% владеют на бытовом уровне; 5% знают отдельные слова; 1% совершенно не знают родного языка.

В ходе общения с респондентами было выявлено, что подрастающее поколение не в полной мере владеет якутским языком. Многие из опрошенных школьников учатся в классах без национального компонента, то есть не изучают якутский язык и литературу. Также они отмечают, что вне дома предпочитают общаться исключительно на русском языке.

Молодежь, люди от 20 до 40 лет, в достаточной степени владеют и якутским, и русским языками. Люди старше 40 имеют высокий уровень владения родным языком, в семье и вне чаще всего используют якутский язык. Большая часть из них выписывают и читают республиканские газеты, книги.

Форсайт — исследование показало также что 89% респондентов — носителей якутского языка — намерены учить своих детей родному языку, остальные выбрали только русский язык. Сравнение ответов респондентов различных возрастов выявило что больше хотят учить детей говорить по-якутски респонденты 50 лет и старше. У тех, кому от 29 до 40 лет, снижается доля положительных ответов. [6]

Языковая ситуация у якутского народа ухудшается не только по качественным показателям, но язык еще и «стареет» — доля владеющих якутским языком населения молодого поколения заметно ниже, чем владение родным языком тех, кто достиг среднего возраста.

Тем не менее, по мнению автора настоящей статьи, угроза утраты якутского языка как родного якутам не грозит — родным языком владеет абсолютное большинство населения.

Проблема кроется в другом. Под эгидой, что язык должен развиваться, должна быть возможность приобщения к мировой культуре посредством своего языка, включая эстраду, спорт, науку, политику, литературу, кино и т.д. Эта тенденция получила название этнофутуризма, когда происходит объединение народных традиций с современными элементами, а также с глобальной культурой. Важно помнить, что, когда язык становится средством передачи высокой или современной культуры, его роль в обществе меняется. [7]

По данным последней переписи доля якутов в городе Якутск по сравнению с 1989 годом выросла в 2,5 раза. Но при этом доля говорящих на якутском языке в столице не увеличилось. К примеру, признание якутского языка родным по состоянию на 2016 год возросло лишь на 0,4%. Среди молодежи появилась тенденция двуязычия — считать и русский, и якутский родными.

Этому есть несколько объяснений, в том числе и межнациональные браки, и процессы глобализации, доминирующее положение русского языка в СМИ, социальных сетях, отсутствие электронных приложений на родном языке и так далее. Незначительно возросло и свободное владение якутским языком — на 3%.

Речь идет не о вытеснении из обихода якутского языка русским языком, трансформацией якутского языка под влиянием русского.

Якутский язык теряет свою самобытность, теряет литературность и становится чисто разговорным, стал более схематичным, упрощенным. В своей речи мы перестали использовать красивые метафоры, мало употребляем фразеологизмы, допускаем много ошибок. Гораздо меньше используются метафоры, многие слова и вовсе заменяются русскими как более удобные.

Многие респонденты отмечают, что зачастую даже не замечают, когда разговаривают одновременно на якутском и русском языках.

Видоизменение якутского языка происходит непрерывно, и одним из факторов этому послужил переход на цифровое пространство. Если в повседневной жизни в определенных условиях есть возможность сохранить чистоту якутского языка от иноязычных вливаний, на бытовом уровне, то при использовании социальных сетей и мессенджеров (преимущественно whatsapp), которые весьма популярны у населения республики, сохранение первоначального вида якутского языка представляется весьма проблематичным ввиду культурной глобализации. [5]

Эта проблема прежде всего беспокоит старшее поколение, которое ратует за сохранение традиционного

якутского языка. При этом упускается из виду тот факт, что слова из русского языка в течение не одного века постоянного вливались в якутский язык, тем самым уже видоизменив его. Современный «чистый» якутский язык заметно отличается от первоначального и этот процесс трансформации с течением времени будет только набирать обороты ввиду развития информационных технологий и повышения уровня образованности населения.

Тем не менее, положение якутского языка в республике весьма обнадеживающее, по сравнению с национальными языками других регионов Российской Федерации (более 90% якутского населения владеют родным языком в той или иной степени), но при этом еще одна проблема — не хватает кадров, владеющих якутским языком в совершенстве, и как результат — снижение качества якутского языка у молодого поколения якутов.

Например, в учебнике якутской литературы для учащихся 7 класса «Торообут литература» 7 кылаас: хрестоматия: 2 чаастаах» встречаются следующие грамматические ошибки — слово «дьахтар» как «йахтар», слово «курдуктан» написано «гурдуктан», «гэннэ» вместо «кэннэ», даже якутское наименование города Якутска приводится в указанном учебнике как «Дьокуускай» вместо правильного «Дьокуускай» и т.д. [4]

Единичные случаи допущения подобных грамматических ошибок в учебниках можно отнести к человеческому фактору, но их многократное повторение на страницах одного и того же учебника, неизбежно приведет не только к снижению уровня грамотности подрастающего поколения, но и, собственно, к искажению языка.

Проблема сохранения якутского языка, на взгляд автора настоящей статьи, кроется в прежде всего в отношении населения к данной проблеме. Многие из нас считают, что эту проблему решать не им, а кому-то другому, что, может быть, эта проблема уже решается кем-то другим. Такая пассивная позиция населения республики в отношении своего родного языка так или иначе приводит к ее искажению, и, будь якутский язык в более уязвимом положении, привело бы к ее утрате.

На настоящий момент сложилась такая практика, что часть якутского населения столицы республики города Якутск отдает предпочтение русскоязычным классам и школам для своих детей, полагая что это способствует продолжению обучения ВУЗах центра Российской Федерации.

Несмотря на это, потребность в якутоязычных классах и школах в Якутске полностью не удовлетворяется, количество желающих отдать своих детей в якутские школы превышает количество мест в таких учреждениях. Остро

стоит вопрос о расширении сети якутоязычных школ, детских садов. Руководство республики не оставляет данное обстоятельство без внимания, но принимаемых мер все равно недостаточно для решения проблемы.

Алексей Елисеевич Кулаковский, якутский писатель, один из основоположников якутской литературы, в своем «Письме к якутской интеллигенции» писал: «Всякому известна аксиома, что дикий народ, приходя в соприкосновение с более культурным, вымирает в течение более или менее продолжительного периода времени». [4, с. 159]

Алексей Елисеевич говорил не о физическом исчезновении народа, а о постепенном видоизменении и исчезновении его языка. А ведь, как известно, без языка нет культуры и литературы, а значит и самого народа тоже нет.

Язык является одним из основных факторов определения народа (наряду с его традициями, культурой), и необходим для его национального самосознания,

упрощение языка, утрата его литературной формы, несомненно подрывает передачу народных традиций будущим поколениям.

Без хорошего знания родного языка, невозможно сохранить всю полноту, все богатство культуры якутского народа, его традиций, поскольку облакая свой язык в упрощенную форму мы невольно видоизменяем их, и теряем свою национальную аутентичность. Сохранение языка во всей его полноте не только способствует, а является одним из основных условий сохранения самобытности культуры якутского народа.

Но при всем этом нельзя забывать, что видоизменение языка саха под влиянием прежде всего русского языка не всегда идет во вред. Новые заимствования с русского языка обогащают якутский язык, делают его удобным в использовании. Многие слова из русского языка перешли в якутский столь давно и столь прочно вошли в обиход, что многие современные якуты даже не задумываются о том, что эти слова «чужие».

ЛИТЕРАТУРА

1. Закон Республики Саха (Якутия) от 16 октября 1992 г. № 1170-XII «О языках в Республике Саха (Якутия)» — [электронный ресурс]- режим доступа URL: <https://www.sakha.gov.ru/zakon-respubliki-saha-jakutija-o-jazykah-v-respublike-saha-jakutija> (дата обращения 30.04.2019)
2. Указ Главы Республики Саха (Якутия) от 21 февраля 2019 года № 384 «О Совете по развитию языков в Республике Саха (Якутия) при Главе Республики Саха (Якутия)» \- [электронный ресурс]- режим доступа URL: https://prav.sakha.gov.ru/npa/front/view/id/97/NpaFile_page/12 (дата обращения 30.04.2019)
3. Флегонтовой У. М., Олесовой С. Г., Колодезникова С. К. «Торообут литература: 7 кылаас: хрестоматия: 2 чаастаах.-Дь: «Бичик», 2016—79—84 с.
4. Кулаковский А. Е. Якутской интеллигенции (варианты письма) / Сост. И. Ю. Васильев. — Якутск, 2000—159 с.
5. Джуоские проблемы якутского языка. — [электронный ресурс]- режим доступа URL: <https://codaru.com/war-on-reason/yakutsk/> (дата обращения 30.04.2019)
6. Перспективы сохранения якутского языка народом саха (якутами). Лаптева Алла, Ефимов Валерий — [электронный ресурс]- режим доступа URL: <http://sibfrontier.ru/article/perspektivyi-sohraneniya-yakutskogo-yazyika-narodom-saha-yakutami/> (дата обращения 30.04.2019)
7. Почему языковая ситуация в Якутии уникальна — [электронный ресурс]- режим доступа URL: <http://yakutiafuture.ru/2018/07/14/pochemu-yazykovaya-situaciya-v-yakutii-unikalna/> (дата обращения 30.04.2019)

© Максимова Мария Ивановна (mirimiri92.92@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»